

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Un pinganillo para las lenguas de España]

E. M. M.

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo no es, por lo tanto, hincar la rodilla ante las exigencias de los nacionalistas; es visibilizar que existen comunidades lingüísticas en España que por primera vez en la historia gozan de un reconocimiento legal y político, un logro colectivo que ha costado mucho y que algunos, tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España, están intentando deshacer.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(E. M. M.: “Elogio del pinganillo constitucional”. *El País-Babelia*, 14.06.25, 15).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación y uno de orden de palabras:

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo no es, por lo tanto, hincar la rodilla ante las exigencias de los nacionalistas; es visibilizar que existen comunidades lingüísticas **en España** que por primera vez en la historia gozan de un reconocimiento legal y político, un logro colectivo que ha costado mucho y que algunos, tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España, están intentando deshacer.

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo no es, por lo tanto, hincar la rodilla ante las exigencias de los nacionalistas; es visibilizar que existen[,] **en España[,]** comunidades lingüísticas que[,] por primera vez en la historia[,] gozan de un reconocimiento legal y político, un logro colectivo que ha costado mucho[,] y que algunos —tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España— están intentando deshacer.

1) Para evitar un contexto no recomendable y facilitar la lectura, proponemos reubicar *en España* entre *existen* y su sujeto *comunidades lingüísticas*, y puntuarlo como inciso. Reproducimos ambas versiones:

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo [...] es visibilizar que existen comunidades lingüísticas **en España** que por primera vez en la historia gozan de un reconocimiento legal y político.

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo [...] es visibilizar que existen[,] **en España[,]** comunidades lingüísticas que, por primera vez en la historia, gozan de un reconocimiento legal y político.

Como excepción, según la normativa, puede puntuarse entre sujeto y verbo, “cuando inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado”; por ejemplo: *La civilización mesopotámica, junto a la egipcia, es una de las más antiguas (Ortografía de la lengua española 2010: 314).*

En nuestro texto, sin embargo, por el cambio de orden, no tenemos el patrón **sujeto + c.c. + verbo**, sino **verbo + c.c. + sujeto**:

Existen[,] **en España**[,] comunidades lingüísticas

Según la normativa, la opción de “no delimitar entre comas una subordinada incrustada [en nuestro caso, un complemento circunstancial]” tendría como objetivo “evitar una excesiva fragmentación y que queden aislados entre comas elementos átonos [como *que*]” (*Ortografía...* 2010: 341-342). Contrástense estas dos versiones:

Existen comunidades lingüísticas en España, **que**, por primera vez...  
(Versión original si la puntuamos).

Existen, en España, comunidades lingüísticas **que**, por primera vez...  
(Versión propuesta, con la reubicación del complemento circunstancial *en España*).

2) De nuevo, proponemos aislar como inciso, ***por primera vez en la historia***, complemento circunstancial de lugar situado entre el **sujeto + *que* y *gozan***, su verbo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo [...] es visibilizar que existen comunidades lingüísticas en España que por primera vez en la historia gozan de un reconocimiento legal y político.

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo [...] es visibilizar que existen, en España, comunidades lingüísticas que[,] **por primera vez en la historia**[,] gozan de un reconocimiento legal y político.

De nuevo nos basamos en la regla según la cual, como excepción, puede puntuarse entre sujeto y verbo, “cuando inmediatamente después del sujeto se abre un inciso o aparece cualquiera de los elementos que se aíslan por comas del resto del enunciado”; por ejemplo: *La civilización mesopotámica, junto a la egipcia, es una de las más antiguas (Ortografía... 2010: 314).*

3) Proponemos puntuar la conjunción **y** que encabeza una oración con sentido contrastivo o adversativo. Reproducimos tres versiones:

... un logro colectivo que ha costado mucho **y que** algunos, tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España, están intentando deshacer.

... gozan de un reconocimiento legal y político, un logro colectivo que ha costado mucho[,]**y que** algunos —tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España— están intentando deshacer.

... gozan de un reconocimiento legal y político, un logro colectivo que ha costado mucho[,]**pero que** algunos —tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España— están intentando deshacer.

Según la normativa, “cuando la conjunción **y** tiene valor adversativo (equivalente a *pero*) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa, y no hizo caso*” (*Ortografía... 2010: 324*).

4) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso que contiene una coma interna. Reproducimos ambas versiones:

... un logro colectivo que ha costado mucho y que algunos, tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España, están intentando deshacer.

... un logro colectivo que ha costado mucho, y que algunos —**tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España**— están intentando deshacer.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de terminar, reproducimos de nuevo ambas versiones:

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo no es, por lo tanto, hincar la rodilla ante las exigencias de los nacionalistas; es visibilizar que existen comunidades lingüísticas en España que por primera vez en la historia gozan de un reconocimiento legal y político, un logro colectivo que ha costado mucho y que algunos, tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España, están intentando deshacer.

[Esas lenguas son una riqueza que deberíamos defender todos]. Ponerse el pinganillo no es, por lo tanto, hincar la rodilla ante las exigencias de los nacionalistas; es visibilizar que existen, en España, comunidades lingüísticas que, por primera vez en la historia, gozan de un reconocimiento legal y político, un logro colectivo que ha costado mucho, y que algunos —tal vez por ignorancia, tal vez por cálculo político o tal vez por una estrecha visión de lo que debe ser España— están intentando deshacer.

